

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(Godziny Urzędowania): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / Msze w tygodniu: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

(albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

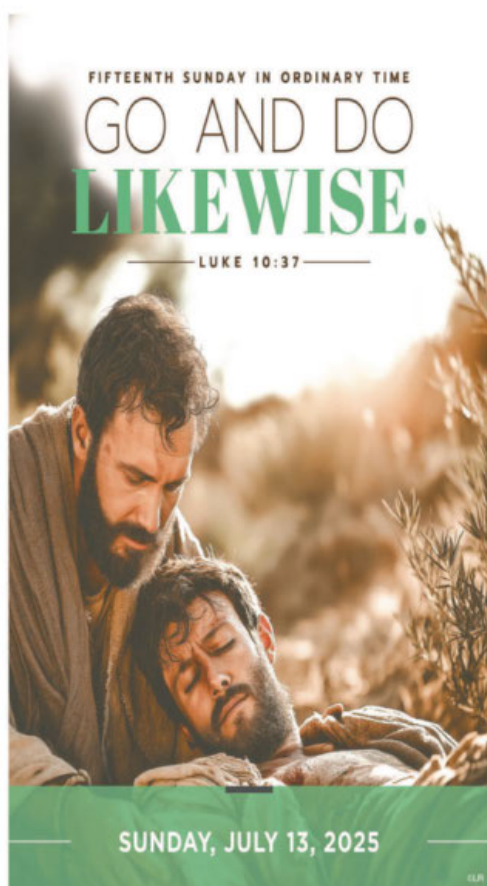
Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



INFORMATION FROM THE OFFICE

From July 10th– July 30th the rectory office is having a substitute from 9:00am to 3:00pm. Thank you.

BRANCHES ON THE VINE

Branches on the Vine is a weekly newsletter published by the Archdiocese of Hartford Communications Department. Copies of the weekly newsletter can be found on the tables inside the main entrance of the church.

BRANCHES ON THE VINE

To cotygodniowy biuletyn wydawany przez Departament Komunikacji Archidiecezji Hartford. Egzemplarze cotygodniowego biuletynu można znaleźć na stoikach przy głównym wejściu do kościoła

POLISH NATIONAL ALLIANCE

PNA District 2 will be holding its annual Youth Day Picnic on Sunday July 27, 2025, 12noon to 7pm. It will be held at: PNA Park
17 North Plains Industrial Rd
Wallingford, CT
Enjoy Polish Food, beer, wine , Volta School dancers, Paderewski Choir and Vademecum Band.
There will be a dinosaur treasure hunt for children at 1:00 pm.
Tickets \$3.00 (under 12 free)
Lodge 464 members' tickets will at the entrance gate. Come and enjoy!

BIRTHRIGHT NEEDS VOLUNTEERS!

If you are called to try to help mothers in crisis pregnancies, Birthright can use your talents. Our guiding principle; It is the RIGHT to every pregnant woman to give BIRTH and the RIGHT of every child to be BORN. We are an emergency pregnancy service offering free pregnancy testing, friendship, and practical support. You can volunteer weekly or less as your schedule allows, 2 hours or more at a time at our office in East Hartford. Parking is available. Tasks vary; talking with mothers in crisis, researching available programs, putting together layettes, doing data entry, making donated clothing ready for our mothers and babies. Birthright has served the greater Hartford area since 1972. Thousands of expectant mothers have received the help they need to bring their babies into the world! Please call (860)-290-8800 to volunteer. Training is provided. Visit our website at: www.birthrightofhartford.org. Thank you.

BIRTHRIGHT NEEDS gently worn MATERNITY CLOTHING in any size and BABY CLOTHING from newborn to size 2T. Please call (860) - 290- 8800 to arrange for drop off. Thank you.

INFORMACJA Z BIURA PARAFIALNEGO

W dniach od 10 do 30 lipca w kancelarii parafialnej jest zastępstwo w godz. od 9 rano do 3 po południu. Dziękujemy.

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

July 13, 2025

15th Sunday in Ordinary Time

Luke 10:25-37

I used to be a bad neighbor. I'd get wrapped up in my life and ignore those around me. Then I found sage advice from Benjamin Franklin to this effect: to be a better neighbor, ask someone to do a favor for you. It's counterintuitive, isn't it? Tell strangers that I need their help? Yuck. I'll risk looking needy. Worse, I'll be indebted to them. But I tried it, and it works like a charm. Recently I asked my neighbor Alan for a hacksaw, and Inga for an egg. They kindly obliged, and our friendship is growing.

This week we hear a scribe of the law cynically ask Jesus, "And who is my neighbor?" (Luke 10:29). Like him, we prefer to keep the list of our "neighbors" as short as possible. It requires less interruption and inconvenience. But when Jesus tells the parable of the Good Samaritan, he exposes the lonely, cold-heartedness tendency of the scribe's (and our) heart. My "neighbor" is anyone I encounter who manifests a concrete need. There isn't time to require any other credential because human need opens us to the happy reciprocity which is love.

Jesus' words challenge us this week to ask a neighbor for help in some small way. How marvelous that God himself shows us how. He moves into our world and asks us to love Him with small deeds of love. Maybe that's where Ben Franklin got the idea.

SUNDAY, JULY 13, 2025
FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall

SATURDAY, JULY 19, 2025
 3:00—3:45 p.m.—Confession
 4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, JULY 20, 2025
SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
 11:30 a.m.—Mass— for the intention of Fr. Adam
 1:00 p.m.—Fr. Adam's 60th Birthday Celebration
 in the lower church hall— all are invited

4 - Day WALKING PILGRIMAGE

Ss. Peter & Paul Church, Great Meadows, NJ will host a spiritual 4-day Walking Pilgrimage on August 7th – 10th, 2025 from our church in NJ to Our Lady of Czestochowa Shrine in Doylestown, PA. Walkers range from infants to people well into their 70's. You may join our spiritual trip any day of the journey and for as many days as you wish. Registration by mail starts June 1st. Register by mail before July 25th for the discounted prices or visit our website for churches in your area that also offer discounted prices. More info call 908-637-4269 or visit www.walkingpilgrimage.us.

What We Carry from Town to Town

Some can say that there are two kinds of people: the folks who kick off their shoes the second they walk through the door, and the ones who don't. People can feel strongly about this on both sides. The main thrust of the Shoes-Off Brigade seems to be this: we track a lot of weird stuff on the soles of our feet. Little reminders of all the places we've been — whether it's a private home or a public bathroom — cling to our shoes long after we leave. This same theory applies to our spiritual lives. As human beings and as disciples, we visit a lot of figurative towns and pick up a lot of figurative dust. Sinfulness. Shame. Defeat. Anger. Fear. Doubt. No matter how hard we try to keep free of it, these things have a way of attaching themselves to us, sometimes without us even noticing. We need to take a good look at what unhelpful and unconstructive baggage from our past we're tracking into our present and future encounters. What is the "town" God is asking you to visit today in His name? Is it a tough conversation with a friend, a brief witness to a stranger in the checkout line, or a call to be present to someone in your family? Before you go, remember, shake off the dust. Don't let a past disappointment constrain you. Don't allow yesterday's failures or burdens to keep you from the joy of today's witness, whatever form it might take.

NIEDZIELA – 13 LIPCA 2025
PIĘTNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA
Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

SOBOTA– 19 LIPCA 2025
 3:00—3:45 p.m.—Spowiedź
 4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 20 LIPCA 2025
SZESNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA
 11:30 a.m. -Msza św. w intencji ks. Adam
 1:00 p.m.—Przyjęcie z okazji 60-tej rocznicy urodzin ks. Adama w dolnej sali kościoła— zapraszamy parafian i gości

4- DNIOWA PIESZA PIELGRZYMKA

Kościół Sw. Piotra i Pawła w Great Meadows w New Jersey organizuje 4 –dniowa duchową pieszą pielgrzymkę do Sanktuarium Matki Bożej Częstochowskiej w Doyestown w Pensylwania w dniach 7-10 sierpnia 2025r. Pielgrzymi to osoby w dużym przedziale wiekowym od małych dzieci do osób starszych. Do Pielgrzymki można dołączyć w każdym dowolnym dniu lub zakończyć wcześniej jeśli jest taka potrzeba. Rejestracja pocztą emailową rozpoczęła się 1 czerwca. Zarejestruj się do 25 lipca, aby otrzymać zniżkę. Więcej informacji można uzyskać, dzwoniąc pod numer 908-637-4269 lub odwiedź stronę: www.walkingpilgrimage.us

Świadkowie Ewangelii

Pan Jezus posyła swoich uczniów, aby wzywali do nawrócenia, a na drogę wyposaża ich w wyjątkowe dary: władzę nad duchami nieczystymi oraz moc uzdrawiania chorych. Uzdrawienia ducha i ciała są znakami, które potwierdzają moc i wagę słowa, jakie głoszą. Uczniowie mają zachować postawę ubóstwa, rzeczy materialne nie mogą stanowić dla nich balastu i przeszkadzać w swobodnym głoszeniu Dobrej Nowiny. Ten, kto głosi Ewangelię, musi być wolny wewnętrznie, to znaczy czysty, i powinien pozostać wolny zewnętrznie, czyli ubogi, zdany na opatrzność Ojca, ufający mocy słowa, które głosi. W czasie, gdy Jezus chodził po ziemi, ważny był także święty pośpiech. Czas Jego publicznej działalności był bardzo krótki, a do przekazania było bardzo wiele. Dlatego uczniowie musieli poświęcić się dziełu ewangelizacji z tak wielkim zaangażowaniem.

JULY 13, 2025

Saturday, July 12 Sobota 12 Lipca

8:00 a.m.+ Natalia i +Włodzimierz Kadzinski i za
zmarłych z rodziny Sikorskich–
Cesia z rodziną

4:00 p.m.+ Charles & + Stefania Pankiewicz, +Marge
& +Kazimierz Walewender, +Antoni &
+Helena Lisowski– *family*

SUNDAY MASS. July 13 Niedziela 13 Lipca

8:30 a.m.+ Henryk Sikorski– *żona, dzieci*

10:00 a.m.+ Jan & +Maria Wilkos, +Chris Nikiel,
+Halina Salke– *family*

11:30 a.m.+ Jan , +Michał, +Michalina Młynek–
córka z rodziną

Monday, July 14 Poniedziałek 14 Lipca

7:30 a.m.+ Kazimierz Podgórski– *żona*

Tuesday, July 15 Wtorek 15 Lipiec

7:30 a.m.+ Teodor, +Weronika, +Mirosław Dąbrowski
– *rodzina Dabrowski*

Wednesday, July 16 Środa 16 Lipca

7:30 a.m.– God's blessing and health for Fr. Adam–
Rosary Society

Thursday, July 17 Czwartek 17 Lipca

7:30 a.m.– za zmarłych z rodziny Dąbrowskich i
Michnickich– *rodzina Kordowskich*

Friday, July 18 Piątek 18 Lipca

7:30 a.m.+ Marianna & +Aleksander Szypulewski,
+Jadwiga Oldziej and dec'd members of the
family– family

Saturday, July 19 Sobota 19 Lipca

8:00 a.m.– o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla ks.
Adama– *parafianka*

4:00 p.m.+ Marcelina, + Bronisław, + Eugeniusz
Chorażyczewski, +Jessy Ash– *family*

NEXT SUNDAY MASS July 20 Niedziela 20 Lipca

8:30 a.m.+ Jane Mach (1-sza rocznica śmierci)–
rodzina Mach

10:00 a.m.– dec'd members of Budnik, Dudzik, Trus,
Kozakiewicz families– *family*

11:30 a.m.– o zdrowie i Boże błogosławieństwo
dla rodziny Świeca– *rodzina*
- O zdrowie i Boże błogosławieństwo dla ks.
Adama w okazji 60-tej rocznicy urodzin–
parafianie

13 LIPCA 2025

OFFERATORY - KOLEKTA

JULY 6 , 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 4,259.00

Second collection.... \$ 1,499.00

Mission Sunday... \$ 4,661.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection—Monthly Offering

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława
Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska,
Weronika Domian, Bożena Furmanek, Ryanna Gangloff,
Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk
Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga
Kościuk– Sejdor, Lila Kuzmich, Stanley Lojko, Maria
Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan
Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski,
Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Stanisław Szczawinski,
Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks.
Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo,
Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:
Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej
parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej
modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w
dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza
nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni,
młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy
proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią
Gasier, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można
również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.
„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i
nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować
Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do
wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

OUR PASTOR FR. ADAM'S 60TH BIRTHDAY CELEBRATION

The Rosary Society, with the coordination of our church organizations, cordially extends an invitation to our parishioners in celebrating our Pastor Fr. Adam Hurbanczuk's 60th Birthday. The reception will be held on July 20, 2025 at 1:00 p.m. in the lower church. Please join us for a parish family gathering.

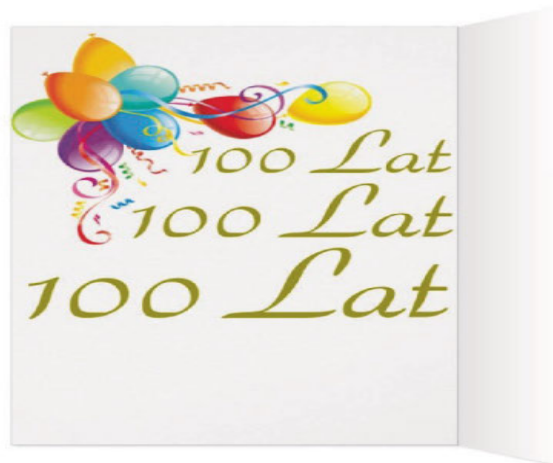


Feast of Our Lady of Mount Carmel ~ July 16th

The origins of this feast reach all the way back to the Old Testament. In the book of Kings, we read the story of the prophet Elijah. Much of his prayer, fasting, and public ministry occurred from Carmel, a mountain in Israel. Christian hermits -- seeking solitude -- made their homes on the mountain during the first millennium. Over time, the hermits assembled into a community and were given a Rule of Life. They named their church after Mary -- Our Lady of Mount Carmel. Political upheaval forced the Carmelite order out of the Holy Land and into Europe, where they established monasteries for both men and women across the continent. Many great saints and doctors of the Church have come from the Carmelite order, including St. Teresa of Avila, St. John of the Cross, St. Therese of Lisieux, and St. Edith Stein. Our Lady of Mount Carmel Pray for Us!

UROCZYSTOŚĆ 60-TEJ ROCZNICY URODZIN NASZEGO PROBOSZCZA KS. ADAMA

Towarzystwo Różańca Świętego przy współpracy z organizacjami kościelnymi, serdecznie zaprasza naszych parafian na uczczenie 60-tej rocznicy urodzin naszego Proboszcza Ks. Adama Hurbanczuka. Przyjęcie odbędzie się 20 lipca 2025 r. o godz. 1 po południu w dolnej sali kościoła. Zapraszamy na mile spotkanie w gronie parafialnej rodziny.



Miłująca obecność

Jak bardzo jesteśmy utrudzeni i zabiegani, jak często wokół nas i w nas samych jest wiele chaosu. Jezus zaprasza: „Przyjdźcie do Mnie”. Stańc wobec Jezusa w Eucharystii i w Słowie to stanąć wobec Obecności, wobec Ciszy, wobec Miłości. Ta kojąca, miłująca obecność Boga pozwala nam uporządkować rozbiegane myśli, roztrzęsione uczucia, niewyrażone pragnienia. Oddala niepokoje i wątpliwości, wlewając w serca dar pokoju. Jezus uczy nas dwóch postaw, które sprawiają, że życie staje się inne, lżejsze, radośniejsze. To pokora i łagodność. Pokora to odwaga bycia prawdziwym, a łagodność to odwaga bycia stanowczym bez używania przemocy. Prawda i szacunek płynące z serca ucznia Jezusa zmieniają jego samego i kojąco wpływają na osoby, które spotyka, i wydarzenia, w których uczestniczy.

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

**SUPPORT
OUR
PARISH**

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniądzy
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

**South Green
Memorial
Home**
Waszkelewicz Dom
Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement
Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

**DOES YOUR NONPROFIT
ORGANIZATION NEED
A NEWSLETTER?**

Engaging, ad-supported
print and digital newsletters
to reach your community.

Visit lpicomunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to
contact us!

**Place Your Ad Here and
Support our Parish!**

Instantly create and
purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider **SafeStreets**
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford

**D'Esopo
Funeral Chapel**

Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.

- ✓ Ambulance
- ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends
- ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

**Fano Angelic
Homemakers
Companion
Agency LLC**
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Windows
- Painting
- Siding
- Gutters

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

**CONTACT ME
Anthony Praskavich**

apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656